

中国丝绸博物馆

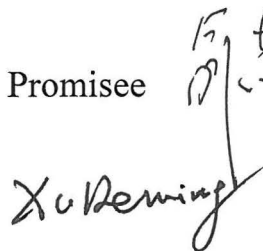

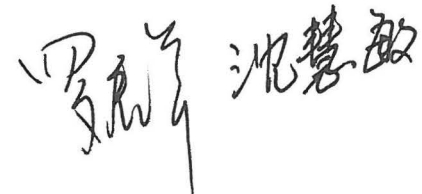
Statement

Concerning the nomination of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, as the Safeguarding Centre for Intangible Cultural Heritage of Sericulture and Silk Craftsmanship of China, the China National Silk Museum hereby makes the following statements:

1. It supports the nomination program of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage. It confirms that it is aware of the content and the whole process of the nomination, and will carry out safeguarding and transmission projects as regulated on the nomination form.
2. The museum is willing to undertake the transmission, protection, research, and coordination works for the intangible cultural heritage of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship.

China National Silk Museum

Promisee

Sep. 4th, 2008

浙江省文化厅

Statement

Concerning the nomination of Chinese Sericulture and Silk Weaving onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, through cooperation among the Provincial Departments of Culture of Zhejiang, Jiangsu and Sichuan, as one of the competent bodies, the Zhejiang Provincial Department of Culture hereby makes the following statements:

1. It supports the nomination program of Chinese Sericulture and Silk Weaving onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage. It confirms that it is aware of the content and the whole process of the nomination, and will carry out safeguarding and transmission projects as regulated on the nomination form.
2. Hangzhou, Jiaxing and Huzhou, which are all under jurisdiction of the Zhejiang province, have been listed as communities for safeguarding the heritage of Chinese Sericulture and Silk Weaving. As the competent body, the Zhejiang Provincial Department of Culture commits to render substantial support to the safeguarding of the heritage.

Zhejiang Provincial Department of Culture
Director of Zhejiang Provincial Department of Culture
Sep. 10th, 2008



江苏省文化厅

Statement

Concerning the nomination of *Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship* onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, through cooperation among the Provincial Departments of Culture of Zhejiang, Jiangsu and Sichuan, as one of the competent bodies, the Jiangsu Provincial Department of Culture hereby makes the following statements:

1. It supports the nomination program of *Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship* onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage. It confirms that it is aware of the content and the whole process of the nomination, and will carry out safeguarding and transmission projects as regulated on the nomination form.
2. The Song-style silk and the silk tapestry of the Jiangsu province have been inscribed onto the safeguarding list. As the competent body, the Jiangsu Provincial Department of Culture commits to render substantial support to the safeguarding of the heritage.

Jiangsu Provincial Department of Culture
Director of Jiangsu Provincial Department of Culture
Sep. 16th, 2008



李剑华

杭州市人民政府

Statement

Hangzhou is one of the main production sites of Chinese silk. Concerning the nomination of Chinese Sericulture and Silk Weaving onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, through cooperation among the Provincial Departments of Culture of Zhejiang, Jiangsu and Sichuan, the Hangzhou municipal government makes the following statements:

1. It supports the nomination program of Chinese Sericulture and Silk Weaving onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage. Hereby it confirms that it is aware of the content and the whole process of the nomination, and will carry out safeguarding and transmission projects as regulated on the nomination form.

2. The city has been listed as one of the communities for safeguarding the heritage of Chinese Sericulture and Silk Weaving, hereby it commits to render substantial support to the safeguarding of the heritage.



湖州市人民政府

September 10th., 2008

Commitment

Huzhou is one of the major bases of silkworm breeding, mulberry tree planting and silk weaving in Hangzhou-Jiaxing-Huzhou plain. We hereby make the following commitment concerning the application of “Chinese silkworm breeding, mulberry tree planting and silk weaving” for being listed in “UNESCO’s Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity”, which is jointly conducted by Zhejiang Provincial Cultural Department, Jiangsu Provincial Cultural Department, and Sichuan Provincial Cultural Department.

1. Support the above mentioned application, understand the process and concrete details of the entire application, and proceed the protection and inheritance work according to the plan in the application.
2. Huzhou Municipal People’s Government promises to provide maximum support to all related communities under the cultural heritage protection.

Huzhou Municipal People’s Government



Mayor of Huzhou Municipal People’s Government

Handwritten signature in black ink, appearing to be '王' followed by a stylized character.

Declaration

As one of the silkworm and mulberry bases in Hangzhou-Jiaxing-Huzhou area, Jiaying has participated in the project of “Chinese Silkworm Loomage” sponsored by Provincial Department of Culture of Zhejiang, Jiangsu and Sichuan. Regarding to the application for “U.N Humanity Intangible Cultural Heritage Masterpieces Name List”, Jiaying Municipal People’s Government declares the following points :


1. Support The Chinese Silkworm Loomage to apply for U.N Humanity Intangible Cultural Heritage Masterpieces Name List, and know clear about all the application procedures and details and will protect and inherit the arts and crafts as applied in.
2. The strongest support will be rendered if Jiaying is listed in the cultural heritage preservation communities.

It is hereby declared by

Jiaying Municipal People’s Government (Seal)

Mayor of Jiaying Municipality (Signature)

September 10, 2008



李平

四川省文化厅

承诺书

浙江省文化厅、江苏省文化厅和四川省文化厅联合开展《中国蚕桑丝织》申报“人类非物质文化遗产代表作名录”，作为申报主体承诺如下：

1、支持《中国蚕桑丝织》申报“人类非物质文化遗产代表作名录”，了解此次申报的全部过程和申报的具体内容，并按照申报书中的规划进行保护和传承工作。

2、本省成都蜀锦列入保护清单，作为主管部门承诺给予最大的支持。

特此承诺。

四川省文化厅（盖章）

四川省文化厅厅长（签名）

2008年 9 月 1 日

Referential Translation:

Statement

Concerning the nomination of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, through cooperation among the Provincial Departments of Culture of Zhejiang, Jiangsu and Sichuan, as one of the competent bodies, the Sichuan Provincial Department of Culture hereby makes the following statements:

1. It supports the nomination program of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage. It confirms that it is aware of the content and the whole process of the nomination, and will carry out safeguarding and transmission projects as regulated on the nomination form.
2. The Shu silk of the Sichuan province has been inscribed onto the safeguarding list. As the competent body, the Sichuan Provincial Department of Culture commits to render substantial support to the safeguarding of the heritage.

Sichuan Provincial Department of Culture

Director of Jiangsu Provincial Department of Culture

Sep. 1st, 2008

中国苏州丝绸博物馆

承诺书

苏州丝绸博物馆就《中国蚕桑丝织》申报“联合国人类非物质文化遗产代表作名录”，承诺如下：

1、支持《中国蚕桑丝织》申报“联合国人类非物质文化遗产代表作名录”，了解此次申报的全部过程和申报的具体内容，并按照申报书中的规划进行保护和传承工作。

2、苏州丝绸博物馆作为国家级和省级非物质文化遗产“宋锦织造技艺”的传承保护基地单位，承诺传承宋锦织造传统技艺，并在传统工艺调查、研究和展示方面作为博物馆的一项业务工作开展起来。

特此承诺

苏州丝绸博物馆 (盖章)

承诺人 (签字):

丁夜
沈惠
朱云
沈洁
08年9月3日



Referential Translation:

Statement

Concerning the nomination of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, the Suzhou Silk Museum makes the following statements:

1. It supports the nomination program of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage. Hereby it confirms that it is aware of the content and the whole process of the nomination, and will carry out safeguarding and transmission projects as regulated on the nomination form.
2. As the transmission and safeguarding site for the national intangible cultural heritage “Weaving Craftsmanship of Song-style silk”, hereby it commits to transmit the traditional craftsmanship of the Song-style silk, and will carry out investigation, research and presentation work for the heritage.

Suzhou Silk Museum

Sep. 3rd, 2008

成都蜀江锦院织绣有限责任公司

成蜀锦院【2008】08号

关于申报《中国桑蚕丝织》世界非物质文化遗产的承诺书

蜀锦及蜀锦织造技艺是中国桑蚕丝织的重要组成部分。四川是中国桑蚕丝织的发源地之一，具有悠久的历史和文化。古蜀文明时期的蚕丛氏及黄帝的元妃嫫祖就教民栽桑养蚕，从事丝织。据考证，今三星堆遗址出土的青铜立人像为蚕丛王，他身着长袍已是当时的丝织品。蜀锦在历史的长河中不断演进，成为中国四大名锦之一，蜀锦织造技艺已于二〇〇六年列为首批国家级非物质文化遗产保护名录。

我们承诺：

- 支持《中国桑蚕丝织》申报世界非物质文化遗产的工作，并根据申遗工作的需要，提供所需资料，尽力配合申遗工作的进行。

2. 我们完全知情整个中国桑蚕丝织申遗的过程和全部内容。
3. 成都蜀江锦院有限责任公司完全同意并完整按照申请书中的规划实施对蜀锦及蜀锦织造技艺的保护，做好蜀锦织造技艺的完整传承，保护好传承人。坚持蜀锦的传统工艺和生产发展，结合时代需求开发蜀锦的品种，振兴蜀锦。

成都蜀江锦院织绣有限责任公司

二〇〇八年八月三十日



传承人：

叶永洲

黄修忠

刘晨曦

贺斌

Referential Translation:

Statement Concerning the Nomination of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship

Shu silk has a very long history, and is an important part of Chinese silk. Concerning the nomination of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, through cooperation among the Provincial Departments of Culture of Zhejiang, Jiangsu and Sichuan, the Chengdu Shu Silk Institute hereby makes the following statements:

1. It supports the nomination program of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, and will provide any assistance needed.
2. It confirms that it is aware of the content and the whole process of the nomination
3. It will carry out safeguarding and transmission projects as regulated on the nomination form. It will train more inheritors to revitalize Shu silk.

Chengdu Shu Silk Institute

Aug. 30th, 2008

双林镇宣传文化中心

承诺书

双林镇宣传文化中心就《中国蚕桑丝织》申报“联合国人类非物质文化遗产代表作名录”，承诺如下：


1、支持《中国蚕桑丝织》申报“联合国人类非物质文化遗产代表作名录”，了解此次申报的全部过程和申报的具体内容，并按照申报书中的规划进行保护和传承工作。

2、本中心承诺恢复传统绫绢织造工艺，保持石元宝技艺和双林绫绢装裱技艺。

特此承诺。

双林镇宣传文化中心（盖章）

承诺人（签字）：



李建平

2008年9月2日

Referential Translation:

Statement

Concerning the nomination of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, the Shuanglin Promotion and Culture Centre makes the following statements:

1. It supports the nomination program of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage. Hereby I confirm that I am aware of the content and the whole process of the nomination, and will carry out safeguarding and transmission work as regulated on the nomination form.
2. It is willing to restore the traditional craftsmanship for Shuanglin silk damask, and preserve the Stamp Rock technique.

Shuanglin Promotion and Culture Centre


Sep. 2nd, 2008

承诺书

本人在充分知晓《中国蚕桑丝织》申报工作的前提下，做出如下

承诺：

- 1、本人十分支持《中国蚕桑丝织》申报联合国人类非物质文化遗产代表作名录，了解此次申报的全部过程和申报的具体内容，并按照申报书中的规划进行保护和传承工作。
- 2、本人愿意恢复和传承双林绫绢传统手工织造技艺，使产品被长期生产和推广。

承诺人（签字）：

2008年9月2日

Referential Translation:

Statement

With sufficient awareness of the nomination of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, I make the following statements:

1. I support the nomination program of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage. Hereby I confirm that I am aware of the content and the whole process of the nomination, and will carry out safeguarding and transmission work as regulated on the nomination form.
2. I'm willing to restore and transmit the traditional craftsmanship for Shuanglin silk damask.

Inheritor: Xu Gongwei

Sep. 2nd, 2008

承诺书

杭州福兴丝绸厂是传统丝绸产品——杭罗的生产单位，就《中国蚕桑丝织》申报“联合国人类非物质文化遗产代表作名录”，作如下承诺：

1、支持《中国蚕桑丝织》申报“联合国人类非物质文化遗产代表作名录”，了解此次申报的全部过程和申报的具体内容，并按照申报书中的规划进行保护和传承工作。

2、本人当前负责杭州福兴丝绸厂的工作，承诺保证杭罗的生产，恢复传统杭罗织机和技术。

特此承诺。

杭州福兴丝绸厂（盖章）

传承人（签字）：



2008年9月1日

Referential Translation:

Statement

As the producer for the traditional silk textile Hang Gauze, concerning the nomination of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, the Hangzhou Fuxing Silk Factory makes the following statements:

1. It supports the nomination program of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage. Hereby it confirms that it is aware of the content and the whole process of the nomination, and will carry out safeguarding and transmission projects as regulated on the nomination form.
2. It commits to ensure the production of Hang gauze and the restoration of traditional looms and techniques for Hang gauze.

Hangzhou Fuxing Silk Factory

Sep. 1st, 2008


承诺书

本人是海宁周王庙云龙村村民，世代种桑养蚕，就《中国蚕桑丝织》申报“联合国人类非物质文化遗产代表作名录”，承诺如下：

1、支持《中国蚕桑丝织》申报“联合国人类非物质文化遗产代表作名录”，知情此次申报的全部过程和申报的具体内容，并按照申报书中的规划进行保护和传承工作。

2、本人愿意传承种桑养蚕传统技艺，包括桑苗的嫁接、培育方法和养蚕方法，并愿意找到合适人员在本人指导下继续从事这一技艺，使其传承。

特此承诺。

传承人（签字）：

年 月 日

Referential Translation:

Statement

My family has been planting mulberry and breeding silkworms for generations. Concerning the nomination of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, I make the following statements:

1. I support the nomination program of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage. Hereby I confirm that I am aware of the content and the whole process of the nomination, and will carry out safeguarding and transmission projects as regulated on the nomination form.
2. I'm willing to transmit the traditional craftsmanship for mulberry planting and silkworm breeding, and train young people.

Inheritor: Cao Caila

承诺书

本人家住杭州余杭区塘栖镇，我作为余杭清水丝绵制作技艺传承人之一，就《中国蚕桑丝织》申报工作，做出如下承诺：

1、本人十分支持《中国蚕桑丝织》入选联合国人类非物质文化遗产代表作名录，了解此次申报的全部过程和申报的具体内容，并按照申报书中的规划进行保护和传承工作。

2、本人长期从事余杭清水丝绵制作，愿意保护和传承这一非物质文化遗产。

特此承诺

承诺人（签字）：史杏根

2008年9月1日

Referential Translation:

Statement

As an inheritor of Yuhang silk floss, concerning the nomination of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, I make the following statements:

1. I support the nomination program of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage. Hereby I confirm that I am aware of the content and the whole process of the nomination, and will carry out safeguarding and transmission work as regulated on the nomination form.
2. I have been making silk floss for a long time, and I'm willing to protect and transmit this intangible cultural heritage.

Inheritor: Shi Xin'gen

Sep. 1st, 2008

承诺书

本人家住南浔区石淙镇，世代传承蚕花制作，就《中国蚕桑丝织》申报“联合国人类非物质文化遗产代表作名录”，承诺如下：

1、支持《中国蚕桑丝织》申报“联合国人类非物质文化遗产代表作名录”，了解此次申报的全部过程和申报的具体内容，并按照申报书中的规划进行保护和传承工作。

2、本人承诺传承蚕花制作，继续参加轧蚕花。

特此承诺。

传承人（签字）：傅应梅

2008年9月2日

Referential Translation:

Statement

My family has been making silkworm flowers for generations. Concerning the nomination of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage, I make the following statements:

1. I support the nomination program of Chinese Sericulture and Silk Craftsmanship onto the Representative List of UNESCO Intangible Cultural Heritage. Hereby I confirm that I am aware of the content and the whole process of the nomination, and will carry out safeguarding and transmission projects as regulated on the nomination form.
2. I commit to continue making silkworm flowers and joining the Silkworm flower festival.

Inheritor: Fu Yingmei

Sep. 2nd, 2008